Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **49 (1931)**

Heft 210

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Bern
Donnerstag, 10. September
1931

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Jeudi, 10 septembre
1931

Feuille officielle suisse du commerce · Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIXme année

Paraît journellement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 210

Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements — **Abonnement:** *Schweiz:* Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — *Ausland:* Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis einzelner Nummern 25 Cts. — **Annoncen-Regie: Publicitas A. G.** — Insertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelzeile (Ausland 65 Cts.)

Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique — **Abonnements:** *Suisse:* un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre, fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — *Etranger:* Frais de port en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du numéro 25 cts. — **Régie des annonces: Publicitas S.A.** — Prix d'insertion: 50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N° 210

Inhalt — Sommaire — Sommario

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. / Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Protocole additionnel au Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la Suisse et la République Tchécoslovaque. / Argentinien: Zollklassifikationsgericht. — République Argentine: Tribunal de classification douanière. / Italien: Zollerhöhungen (Aluminium und Aluminiumwaren). / Perse: Confiscation de certaines marchandises importées. / Wochenausweis der schweizerischen Nationalbank. — Situation hebdomadaire de la Banque nationale suisse. / Internationaler Postgiroverkehr. — Service international des virements postaux.

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

Aufrufe — Sommations

Es wird weil vermisst aufgerufen: Gült von Gl. 450 oder Fr. 857.14, angegangen den 24. Februar 1784, errichtet von Claus Lustenberger und haftend auf Liegenschaft Hinter-Grossenberg in der Gemeinde Romoos. Zinser Robert Müller.

Der Ansprecher dieses Titels wird hiermit aufgefordert, sich innert Jahresfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden und den Titel vorzuweisen, ansonst derselbe als kraftlos erklärt wird. (W 389)

Entlebuch, den 4. September 1931. **Der Amtsgerichtspräsident:**
Dr. J. Wicki.

Es wird vermisst:

Gült von Fr. 5000, haftend auf der Parzelle Urnerhofland, Grundstück Nr. 1344, Luzern, errichtet von Josef Werck sel., angegangen den 1. Januar 1911.

Der Inhaber wird aufgefordert, diese Gült innerhalb eines Jahres, von der ersten Bekanntmachung an gerechnet, dem Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Stadt vorzuweisen, andernfalls dieselbe totgerufen wird.

Luzern, den 8. September 1931. (W 386a)
Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Stadt:
Glanzmann.

Mit Bewilligung des Obergerichtes des Kantons Zürich wird der Inhaber des vermissten, angeblich abbezahlten Kaufschuldbriefes für Fr. 1540 auf Heinrich Wettstein, Jakob sel. Sohn, von und in Bietenholz-Illnau, zugunsten der Gebrüder Daniel Guggenheim, in Aussersihl, und Maier Guggenheim, von Randegg (Grossherzogtum Baden), datiert den 31. Juli 1882, lastend auf zirka 27 Aren Waldung in der Stockrüti, Gemeindebann Hegnau, letztbekannter Schuldner: Hrch. Wettstein, Heinrichs sel., von und in Bietenholz-Illnau, bzw. dessen Erben; letztbekannter Gläubiger: der Schuldner, oder wer sonst über diesen Titel Auskunft geben kann, aufgefordert, innert Jahresfrist, gerechnet von der ersten Ausschreibung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an, der Bezirksgerichtskanzlei Uster vom Vorhandensein der Urkunde Anzeige zu machen, ansonst dieselbe als kraftlos erklärt würde.

Uster, den 8. September 1931. (W 385a)
Das Bezirksgericht.

Kraftloserklärungen — Annulations

Die erstmals in Nr. 207 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 4. September 1928 als vermisst aufgerufene Obligation Nr. 1608 der Berner-Alpenbahngesellschaft B. L. S., 4 %, Frutigen-Brig, II. Hypothek, von 1912, von Fr. 500 samt Coupons, ist dem Richter innert der anberaumten Frist nicht vorgewiesen worden; sie wird hiermit kraftlos erklärt. (W 388)

Bern, den 8. September 1931. **Richteramt Bern,**
Der Gerichtspräsident III i. V.: Jäggi.

Das Bezirksgericht St. Gallen 2. Abteilung hat in der Sitzung vom 7. September 1931 nach erfolglos gebliebenem Aufruf als kraftlos erklärt:

1. Versicherungsbrief Nr. 3512, Bd. XIII, Seite 136, von Fr. 8000, d. d. Bruggen, 21. März 1904, haftend auf der Liegenschaft Nr. 44, an der Feldlistrasse 4, St. Gallen W, und lautend auf Creditanstalt St. Gallen (ursprünglich J. B. Grütter, Bankdirektor, St. Gallen), als Gläubigerin und Erbengemeinschaft Frz. Jos. Lüthi (ursprünglich Frz. Jos. Lüthi, Feldli, St. Gallen), als Schuldnerin und Grundeigentümerin;

2. Kaufschuldversicherungsbrief von Fr. 5000, Pfandprotokoll St. Fiden, Bd. 22, Seite 352, Nr. 467, d. d. 11. Juli 1905, lastend auf der Liegenschaft Kat. Nr. 272, Langgasse 72, St. Gallen, und lautend auf Johann Moll, Baumeister, St. Gallen, als Gläubiger, und Jakob Rüdt, Handelsmann, St. Gallen (ursprünglich Ferd. Spielmann, Bäcker, St. Gallen), als Schuldner;

3. Sparkassabüchlein der St. Gallischen Kantonalbank, Filiale Degersheim, Nr. 2055, Wert Ende Dezember 1927 Fr. 3154.—, und das Sparkassabüchlein der Ersparnisanstalt Toggenburg A.-G. Lichtensteig, Nr. 2089, Wert per 31. Dezember 1927 Fr. 1734.45; beide lautend auf Frl. Rosa Lenggenhager, Nassen-Mogelsberg. (W 387)

St. Gallen, den 8. September 1931.
Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

Auto-Service-Maschinen usw. — 1931. 7. September. Inhaber der Firma **Hans Fleury,** in Zürich 8, ist Hans Fleury, von Laufen (Bern), in Bern. Die Firma erteilt Einzelprokura an Hans Iten, von Zürich, in Rüschlikon. Handel in Auto-Service-Maschinen, Garage- und Werkstätten-Einrichtungen. Wiesenstrasse 9.

Reklame- und Zugabeartikel. — 7. September. Inhaberin der Firma **Rathe,** in Zürich 6, ist Frau Clara Rathe geb. Kunzer, von Chur und Basel, in Zürich 6. Zwischen der Inhaberin und deren Ehemann Carl Rathe besteht vertragliche Gütertrennung. Handel in Reklame- und Zugabeartikeln. Nelkenstrasse 26.

Malzfabriken usw. — 7. September. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Eckenstein & Co.,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 77 vom 2. April 1930, Seite 699), Betrieb von Malzfabriken usw., ist der Gesellschafter Rudolf Haug-Siegenthaler ausgeschieden; dessen Kommanditbeteiligung und Prokura sind erloschen. Der Gesellschafter Alfred Siegenthaler hat seine Kommanditeinlage auf Fr. 300,000 erhöht.

7. September. **Landw. Konsumgenossenschaft Hinwil und Umgebung,** in Hinwil (S. H. A. B. Nr. 47 vom 26. Februar 1929, Seite 401). Hermann Oberholzer und Adolf Gossweiler sind aus dem Vorstand ausgeschieden. An deren Stelle wurden als Beisitzer in den Vorstand gewählt: Hugo Boller, Landwirt, von Maur (Zürich), in Heuweidli-Hinwil, und Robert Schaufelberger, Landwirt, von Hinwil, in Oberhof-Hinwil. Die Genannten führen die Firmaunterschrift nicht.

Kolonialwaren, Drogen, Textilwaren u. a. m. — 7. September. **Aschmann-Girard & Co. Aktiengesellschaft,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 157 vom 10. Juli 1925, Seite 1207). Die Unterschrift von Johann Albert Aschmann-Girard ist erloschen. Dagegen erteilt der Verwaltungsrat Einzelprokura an Lina Aschmann geb. Bossdorf, von Zürich, in Küsnacht.

7. September. **Landwirtschaftlicher Kreisverein Dürnten-Bubikon-Rüti,** mit Sitz am jeweiligen Wohnort des Präsidenten, zurzeit in Dürnten (S. H. A. B. Nr. 43 vom 21. Februar 1929, Seite 365). Werner Honegger ist aus dem Vorstand ausgeschieden. Daniel Hotz-Zweifel, bisher Beisitzer, ist jetzt Kassier und neu wurde als Beisitzer in den Vorstand gewählt Emil Knecht-Ottiker, Landwirt, von Wald, in Tann-Dürnten.

7. September. In der Firma **Mahler, Waschanstalt,** in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 185 vom 11. August 1930, Seite 1678), ist die Prokura des Alfred Siegenthaler erloschen.

7. September. In der Kommanditgesellschaft unter der Firma **Siegenthaler & Co. Bankgeschäft,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 77 vom 2. April 1930, Seite 699), ist die Prokura von Rudolf Haug-Siegenthaler erloschen.

Kolonialwaren. — 7. September. Die Firma **Heinrich Hegetschweiler,** in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 35 vom 11. Februar 1928, Seite 280), Handel in Kolonialwaren, ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

Schreibmaschinen. — 7. September. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma **Ing. C. Olivetti & C., Ivrea, Filiale Zürich,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 95 vom 27. April 1931, Seite 906), Hauptsitz in Ivrea (Prov. Turin, Italien), erteilt Einzelprokura an Jacques Kunstenaar, von und in Zürich. Die Prokura ist beschränkt auf die Filiale Zürich.

Textilgespinste usw. — 7. September. Die Firma **Hermann Oggenfuss,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 185 vom 11. August 1930, Seite 1677), Kommission und Handel in Textilgespinsten und -Stoffen (Halb- und Fertigfabrikate), hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Sonneggstrasse 30, in Höngg.

7. September. In der Firma **Rauch & Co. Aktiengesellschaft, Fabrikation und Vertrieb technischer Produkte,** in Meilen (S. H. A. B. Nr. 153 vom 6. Juli 1931, Seite 1478), ist die Prokura von Ernst Weber erloschen.

7. September. **Pflanzenschutz A. G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 5 vom 8. Januar 1930, Seite 39). Der Verwaltungsrat hat Einzelprokura erteilt an Gottfried Müller, von Affoltern a. A., in Zürich.

Bonneterie-Lingeriewaren. — 7. September. **Maison Rubis S. A.,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 77 vom 1. April 1927, Seite 599), Handel mit Bonneterie- und Lingeriewaren aller Art. Diese Firma hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Zürich 6, Hadlaubstrasse 126.

Patentierte Neuheiten, chemische Produkte. — 7. September. Inhaber der Firma **Titus Sieger,** in Zürich 6, ist Titus Sieger-Stummer, deutscher Staatsangehöriger, in Zürich 6. Fabrikation chemischer Produkte; Handel in patentierten Neuheiten. Rousseaustrasse 98.

7. September. **Konzert-Gesellschaft A.-G.,** in Zürich (S. H. A. B. Nr. 17 vom 21. Januar 1928, Seite 132). Das Geschäftslokal befindet sich Zeltweg 2 (Haus zum Pfauen), Zürich 1.

Pianos usw. — 7. September. Die Firma **P. Jecklin Söhne,** in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 234 vom 5. Oktober 1928, Seite 1906), Handel in Pianos, Flügeln etc., meldet als Geschäftslokal Zeltweg 2 (Haus zum Pfauen), Zürich 1.

7. September. **Compagnie des Lampes d'Eclairage et de T. S. F. S. A. (Glüh- und Radiolampen A.-G.)**, in Lausanne, mit Zweigniederlassung in Zürich (S. H. A. B. Nr. 290 vom 11. Dezember 1929, Seite 2438). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 29. Juni 1931 wurde eine teilweise Revision der Statuten vorgenommen und dabei der Sitz der Gesellschaft nach Zürich verlegt, d. h. es wurde die bisherige Zweigniederlassung Zürich zur Hauptniederlassung erhoben, während der Sitz in Lausanne aufgehoben wird. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist nunmehr das Schweizerische Handelsamtsblatt. Georges-Marc-Louis Michaud ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift wie auch die Unterschrift von Direktor Erich Wettstein sind erloschen. Als weiteres Verwaltungsratsmitglied mit Einzelunterschrift wurde neu gewählt Louis-Edmond Trolliet, Industrieller, von Seigneux (Vaud), in Genf.

Baugeschäft. — 8. September. Die Firma **Johann Häring**, in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 288 vom 24. November 1921, Seite 2274), Baugeschäft, ist infolge Todes des Inhabers und Ueberganges des Geschäftes in Aktiven und Passiven an die Firma « Häring & Co. », in Winterthur 1, erloschen.

Fritz Häring, Wwe. Marie Elisabeth Häring geb. Mayer, Hans Häring und Wilhelm Häring, alle von Winterthur, in Winterthur 1, haben unter der Firma **Häring & Co.**, in Winterthur 1, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 13. August 1931 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Fritz Häring und Kommanditäre sind: Wwe. Marie Elisabeth Häring geb. Mayer, Hans Häring und Wilhelm Häring, mit dem Betrage von je Fr. 1000. An Wilhelm Häring wurde Einzelprokura erteilt. Die Firma erteilt eine weitere Einzelprokura an Frl. Margrit Häring, von und in Winterthur. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Firma « Johann Häring », in Winterthur 1. Baugeschäft. Wildbachstrasse 21.

Vertrieb von Markenartikeln usw. — 8. September. « Absorbo A.-G. Zürich », in Zürich (S. H. A. B. Nr. 133 vom 12. Juni 1931, Seite 1281). In ihrer ausserordentlichen Generalversammlung vom 5. September 1931 haben die Aktionäre die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Als Liquidator ist der bisher einzige Verwaltungsrat Dr. Walter Keller-Staub bestellt, welcher für die Firma **Absorbo A. G. Zürich in Liq.** weiterhin einzeln die rechtsverbindliche Unterschrift führt. Die Unterschrift von Direktor Rudolf Widmeyer ist erloschen.

Südfrüchte, Obst, Gemüse usw. — 8. September. Die infolge Konkurseröffnung am 25. Oktober 1930 von Amtes wegen vorgenommene Löschung der Firma **A. Gasparinetti's Erben (Eredi di A. Gasparinetti)**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 252 vom 28. Oktober 1930, Seite 2198), Südfrüchte, Obst, Gemüse usw., wird, nachdem der Konkurs widerrufen worden ist, aufgehoben. Da die Inhaber der Kollektivgesellschaft ein eintragspflichtiges Geschäft nicht mehr betreiben, wird die Löschung dieser Firma anmit bestätigt.

Neuheiten, Haushaltungsartikel usw. — 8. September. Die infolge Konkurseröffnung am 23. April 1931 von Amtes wegen vorgenommene Löschung der Genossenschaft **Favene-Compagnie**, in Zürich 3, Birmensdorferstrasse 327 (S. H. A. B. Nr. 95 vom 27. April 1931, Seite 907), Fabrikation und Vertrieb von Neuheiten, insbesondere von Haushaltungsartikeln usw., Vorstand (Präsident und Direktor): Ernst Wieland, Kaufmann, von Thalwil, in Zürich; Prokuristin: Emma Wieland geb. Zimmermann, von Thalwil, in Zürich, wird, nachdem der Konkurs widerrufen worden ist, aufgehoben. Die Genossenschaft besteht in früherer Weise weiter.

Maschinen, Apparate. — 8. September. Die Firma **Heinrich Schmitt**, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 257 vom 3. November 1930, Seite 2246), Fabrikation von und Handel in Maschinen und Apparaten, wird infolge Konkurses von Amtes wegen gelöscht.

8. September. **Sparkassa-Gesellschaft Wädenswil**, in Wädenswil (S. H. A. B. Nr. 273 vom 21. November 1930, Seite 2378). Jakob Brändli-Weber ist infolge Todes aus dem Vorstand ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. Heinrich Blattmann, bisher Vizepräsident, ist nunmehr Präsident; Walter Wild, bisher Aktuar, ist nunmehr Vizepräsident; Eduard Frick-Rusterholz, bisher Verwalter, ist nunmehr Aktuar. Neu wurde in den Vorstand gewählt: Friedrich Hauser, Kaufmann, von und in Wädenswil, als Beisitzer. Die Einzelunterschrift von Eduard Frick-Rusterholz ist erloschen. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet mit dem Aktuar zu zweien kollektiv.

8. September. **Sihlthalbahngesellschaft**, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 199 vom 28. August 1931, Seite 1870). Als weiteres Verwaltungsratsmitglied wurde gewählt Gottfried Schoch, Kaufmann, von und in Adliswil. Der Genannte führt die Firmaunterschrift nicht.

Bäckerei usw. — 8. September. Inhaber der Firma **Wilhelm Meier**, in Oetwil a. See, ist Wilhelm Julius Meier, von Bäretswil, in Oetwil a. See. Bäckerei, Konditorei und Futterwarenmühle.

Autoreparaturen. — 8. September. Inhaber der Firma **Otto Schweizer**, in Schwamendingen, ist Otto Schweizer, von Rheinau, in Schwamendingen. Autoreparaturwerkstatt. Auhof.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

Pferdehandel. — 1931. 7. September. Die Firma **Emil Weill**, Pferdehandel, in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 264 vom 17. Oktober 1910, Seite 1790), ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Bureau Bern

Konfiserie. — 7. September. Der Inhaber der Firma **Jean Hächler**, Confiserie-Tea Room, in Bern (S. H. A. B. Nr. 19 vom 26. Januar 1925, Seite 135), ändert die Natur des Geschäftes ab wie folgt: Confiserie-Pâtisserie. Das Geschäftsdomizil befindet sich nunmehr: Neuengasse 30.

7. September. **Wohnungs- & Wohlfahrtgenossenschaft der Lederfabrik Alpina in Gümligen**, mit Sitz in Gümligen (Gde. Muri) (S. H. A. B. Nr. 214 vom 12. September 1928, Seite 1760), Dr. Alfred Pfister ist nun Vizepräsident des Vorstandes. Aus demselben ist Frl. Martha Käsermann (bisher Sekretärin) ausgeschieden und deren Zeichnungsberechtigung erloschen. Neu wurde in den Vorstand als Sekretär-Kassier gewählt: Gustav Friedrich Keller, von Basel und Bonaduz, Chefbuchhalter, in Gümligen. Namens der Genossenschaft zeichnen Präsident oder Vizepräsident kollektiv mit dem Sekretär.

Tricotagen, Seidenkleider. — 7. September. Inhaber der Firma **Fritz Neuenschwander**, in der Papiermühle (Gde. Bolligen), ist Fritz Heinrich Neuenschwander, von Höfen b. Thun, wohnhaft in der Papiermühle. Versandhaus in Tricotagen und Seidenkleidern. Hallerstrasse-Papiermühle.

Liegenschaftshandel usw. — 7. September. In der ausserordentlichen Generalversammlung vom 2. September 1931 der Aktiengesellschaft **Zum Schlüssel A. G.**, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 15 vom 19. Januar 1927, Seite 107), hat das bisherige einzige Verwaltungsratsmitglied Hans Feuz demissioniert und ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Alois Müller, von Lautlingen (Württemberg), alt Bäckermeister, als Präsident; Fritz Thalmann, von Bertschikon, Kaufmann, beide in Zürich, als Mitglied. Jeder führt Einzelunterschrift. Das Geschäftsdomizil befindet sich nun: Metzgergasse 72.

7. September. **Maschinenfabrik Winkler, Fallert & Co. Aktiengesellschaft**, in Bern (S. H. A. B. Nr. 3 vom 6. Januar 1930, Seite 16). Aus dem Verwaltungsrat sind infolge Todes ausgeschieden Gottfried Kunz und Adolf Tschudi. Neu wurde als Delegierter in den Verwaltungsrat gewählt: Michael Klimroth, deutscher Staatsangehöriger, Buchdrucker, in Bern; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Liegenschaftsvermittlung. — 8. September. Die Firma **Gottfried Schneider**, Liegenschaftsvermittlung, in Muri (S. H. A. B. Nr. 156 vom 8. Juli 1926, Seite 1249), ist infolge Geschäftsaufgabe und Wegzuges von Muri erloschen.

Weine, Spirituosen. — 8. September. Die Firma **Loosli-Gurtner**, Weine und Spirituosen, mit bisherigem Sitz in Wabern (Gde. Köniz) (S. H. A. B. Nr. 143 vom 23. Juni 1930, Seite 1326), hat den Sitz nach Bern, Effingerstrasse 88, verlegt.

8. September. **Milchgenossenschaft Stettlen und Umgebung**, mit Sitz in Stettlen (S. H. A. B. Nr. 170 vom 23. Juli 1928, Seite 1442). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Friedrich Mosimann, bisher Präsident, und Ernst Baumgartner, bisher Sekretär; deren Zeichnungsberechtigung ist erloschen. Der Vorstand setzt sich nun zusammen wie folgt: Fritz Maurer, von Münsingen, Landwirt, in Stettlen, als Präsident (neu), Gottfried Soltermann, Vizepräsident und Kassier (bisher), Jakob Iseli, von Jegenstorf, Kaufmann, in Stettlen, als Sekretär (neu). Je zwei Mitglieder des Vorstandes zeichnen kollektiv.

Gärtnerei. — 8. September. Inhaber der Firma **Rudolf Bächler**, in Muri, ist Rudolf Bächler, von Kreuzlingen, in Muri. Landschafts- und Handelsgärtnerei.

8. September. Die Genossenschaft unter der Firma **Konsumgenossenschaft Uettligen und Umgebung**, mit Sitz in Uettligen (S. H. A. B. Nr. 276 vom 24. November 1927, Seite 2064), hat in der Generalversammlung vom 19. April 1931 am Platze des ausgetretenen Paul Ammann neu gewählt: Otto Zimmermann, von Wattenwil, Lehrer, in Uettligen, als Kassier. Er führt die Unterschrift nicht.

Bureau Biel

Tuch- und Wollwaren. — 5. September. Inhaber der Firma **Walter Müller**, mit Sitz in Biel, ist Walter Müller, von Hasle b. Burgdorf, in Biel. Handel mit Tuch- und Wollwaren, Mass- und Herrenkonfektion. Aarbergstrasse 75.

7. September. Die im Handelsregister von Grenchen-Bettlach mit Sitz in Grenchen eingetragene Aktiengesellschaft **Switana Uhren-Aktiengesellschaft (Compagnie des Montres Switana S. A.) (Switana Watch Co. Ltd.)**, (S. H. A. B. Nr. 213 vom 12. September 1930, Seite 818), hat durch Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 6. Juni 1931 den Sitz der Gesellschaft nach Biel verlegt. Die Statuten der Gesellschaft datieren vom 19. Januar 1929. Die Gesellschaft bezweckt den Handel und die Fabrikation von Uhren jeder Art und von Bestandteilen von Uhren. Die Dauer der Gesellschaft ist unbeschränkt. Das Grundkapital beträgt Fr. 500,000, eingeteilt in 100 auf den Namen lautende Aktien von Fr. 5000. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens drei und höchstens neun Mitgliedern. Gegenwärtig besteht er aus 4 folgenden Mitgliedern: Arnold Raschle, von Mosnang (St. Gallen), Kaufmann, in Zürich, Präsident; Dr. Paul Bloch, von Balsthal, Redaktor, in Solothurn; Robert Kaufmann, von Aeschi (Solothurn), Kaufmann, in Biel; F. Emanuel Huguenin, von Le Locle, Fabrikant, in Biel. Die Gesellschaft wird vertreten durch Einzelunterschrift von Arnold Raschle, Präsident, Dr. Paul Bloch, Mitglied des Verwaltungsrates, und Hermann Meier, von Bäretswil (Zürich), Kaufmann, in Biel, Direktor der Gesellschaft. Geschäftslokal: Gurzelenstrasse Nr. 16, Biel.

Konfektion. — 7. September. Inhaber der Firma **Henri Schoop**, mit Sitz in Biel, ist Henri Schoop, von Dozwil (Thurgau), in Biel. Konfektion und Massschneiderei. Bahnhofstrasse 1.

Coiffeur. — 7. September. Inhaber der Firma **Paul Wermeille**, mit Sitz in Biel, ist Paul Wermeille, von Bémont (Berner Jura), in Biel. Coiffeur. Gerbergasse 2.

Bureau Burgdorf

Coiffeur, Parfümerien. — 7. September. Der Inhaber der Firma **Robert Wiget-Salvisberg**, Herren- und Damensalon und Handel mit Parfümerien, in Burgdorf (S. H. A. B. Nr. 117 vom 21. Mai 1930), hat mit seiner Ehefrau Martha geb. Salvisberg durch Ehevertrag vom 10. April 1919 und Nachtrag vom 10. Juli 1931 als Güterstand grundsätzlich Gütergemeinschaft, Art. 215 Z. G. B., mit Sondergut der Ehefrau, vereinbart.

Bureau de Courtelary

Scierie, commerce de bois. — 7 septembre. **Bader & Fils en liq.**, scierie et commerce de bois à Villeret (F. o. s. du c. du 10 mars 1930, n° 64, page 578). La liquidation de la société étant terminée, cette raison est radiée.

Boulangerie, etc. — 7 septembre. Le chef de la maison **Numa Farine**, à Tramelan-Dessus, est Numa Farine, originaire de Saignelégier, demeurant à Tramelan-Dessus. Boulangerie-pâtisserie, graines et farines. Grand'Rue 38.

Chaussures. — 7 septembre. La raison **Jules Buttiker**, chaussures, à St-Imier (F. o. s. du c. du 13 juin 1891, n° 134, page 545), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

Laiterie. — 7 septembre. Le chef de la maison **Otto Grossenbacher-Wirz**, à Tramelan-Dessus, est Johann-Otto Grossenbacher-Wirz, originaire de Ochlenberg, à Tramelan-Dessus. Laiterie. Grand'Rue 11.

Bureau de Delémont

Boîtes de montres. — 7 septembre. Joseph Joliat, à Bienne, et Charles Joliat, à Bassecourt, tous deux fabricants et originaires de Courtételle, ont constitué à Bassecourt, sous la raison sociale **Joliat Frères**, une société en nom collectif qui a commencé le 1er septembre 1931. Fabrication de boîtes de montres.

Installations électriques. — 7 septembre. Le chef de la maison **Jules Aubort**, à Delémont, est Jules Aubort, électricien, de Les Planches (Vaud), à Delémont. Installations électriques en tous genres.

Bureau Erlach

2. September. Aus der Direktion der Aktiengesellschaft unter der Firma **Société Anonyme Etablissement de gravures chimiques à Cerlier (Chemische Gravieranstalt A. G. Erlach)**, in Erlach (S. H. A. B. Nr. 188 vom 18. August 1930), ist **César Martinelli ausgetreten**. An seiner Stelle wurde in der Generalversammlung vom 17. August 1931 als Direktor gewählt: Charles Nicolet, des Fran-

çois, von Tramelan-Dessus, Fabrikant, in Erlach, der bisherige Leiter der mechanischen Abteilung. Die Unterschrift des bisherigen Direktors César Martinelli ist erloschen. Der neue Direktor Charles Nicolet, der bereits mit dem frühern Direktor Martinelli kollektiv zu zeichnen berechtigt war, führt nun mit dem Leiter der technischen Abteilung Albert Meier die rechtsverbindliche Kollektivunterschrift.

Bureau Interlaken

7. September. Aus dem Verwaltungsrat der Aktiengesellschaft unter der Firma **Gesellschaft der Drahtseilbahn Interlaken-Harder (Société du Chemin de fer funiculaire d'Interlaken au Harder)**, mit Sitz in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1930, Seite 1705), ist das Mitglied Fritz Rieder zurückgetreten. In der Generalversammlung vom 11. Juli 1931 wurde als neues Mitglied in den Verwaltungsrat gewählt: Theodor Wirth, von Lichtensteig, Hotelier, in Interlaken. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär führen namens der Gesellschaft nach aussen die rechtsverbindliche Unterschrift durch Einzelzeichnung.

7. September. Der Verwaltungsrat der Firma «Arola-Schuh Aktiengesellschaft (Société Anonymo des Chaussures Arola)», mit Hauptsitz in Schönenwerd und Zweigniederlassung in Interlaken unter der Firma **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Interlaken «Capitol»** (S. H. A. B. Nr. 18 vom 23. Januar 1928, Seite 137, uud Nr. 279 vom 28. November 1929, Seite 2351), hat Max W. Wittstock, preussischer Staatsangehöriger, in Zürich, zum Vizedirektor ernannt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv.

7. September. Der Verwaltungsrat der Firma «Arola-Schuh Aktiengesellschaft (Société Anonyme des Chaussures Arola)», mit Hauptsitz in Schönenwerd und Zweigniederlassung in Unterseen unter der Firma **Arola-Schuh Aktiengesellschaft, Filiale Unterseen, Schuhhaus Modern** (S. H. A. B. Nr. 104 vom 6. Mai 1929, Seite 918, und Nr. 279 vom 28. November 1929, Seite 2351), hat Max W. Wittstock, preussischer Staatsangehöriger, in Zürich, zum Vizedirektor ernannt. Er zeichnet mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten kollektiv.

8. September. Aus dem Vorstand der Genossenschaft unter dem Namen **Viehzuchtgenossenschaft Brienz und Umgebung**, mit Sitz in Brienz (S. H. A. B. Nr. 1 vom 3. Januar 1930, Seite 2), ist der Präsident Johann Fischer und der Beisitzer Melchior Gander zurückgetreten; die Unterschrift des Johann Fischer ist erloschen. In den Genossenschaftsversammlungen vom 29. März und 2. August 1931 wurden gewählt: als Präsident: Hans Schild-Grossmann, Landwirt, von und in Brienz, bisher Vizepräsident: als Vizepräsident: Adolf Rubin, von Lütschenthal, Landwirt, in Brienz, und als Beisitzer: Paul Mäder, Landwirt, von und in Schwanden. Der Präsident oder der Vizepräsident und der Sekretär führen namens der Genossenschaft nach aussen die rechtsverbindliche Unterschrift durch Kollektivzeichnung zu zweien.

Bureau Langnau (Bezirk Signau)

Käsecexport. — 4. September. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Röthlisberger & Sohn (Röthlisberger & Fils) (Röthlisberger & Figlio) (Röthlisberger & Son) (Röthlisberger & Hijo)**, mit Sitz in Langnau (S. H. A. B. Nr. 169 vom 24. Juli 1931, Seite 1626), hat die Fabrikation von Schachtelkäse und Handel mit solchem aufgegeben und als Natur des Geschäftes beibehalten: Käsecexport.

4. September. Gottfried Röthlisberger, Vater, und Ernst Gottfried Röthlisberger, Sohn, beide von und in Langnau, haben unter der Firma **Roethlisberger & Sohn, Schachtelkäsefabrik (Roethlisberger & Fils, Fabrique de fromage en boites) (Roethlisberger & Figlio, Fabbriea di formaggio in scatole) (Roethlisberger & Son, Faetory of crustless cheese) (Roethlisberger & Hijo, Fabrica de quesitos en cajitas)**, mit Sitz in Langnau i. E., eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche auf 1. Juli 1931 ihren Anfang genommen hat. Die Firma erteilt Einzelprokura an Dr. Florian Mattli, von Chur, in Langnau, Paul Gerber, von und in Langnau, und Alfred Wälti, von Lützelflüh, in Langnau. Fabrikation von Schachtel- und Blockkäse, sowie Handel mit solchem.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

Geflügelhof, Futtermittel. — 7. September. Inhaber der Firma **Emil Bögli**, in Münsingen, ist Emil Bögli, von Münsingen, wohnhaft in Münsingen. Geflügelhof und Futtermittelhandlung. Sägegasse.

Liegenschaftsvermittlung. — 7. September. Inhaber der Firma **Ernst Stucki**, in Münsingen, ist Ernst Stucki, von Bleiken, in Münsingen. Liegenschaftsvermittlung. Sägegasse.

Hand- und Sportwagenfabrikation, Holzhandel. — 7. September. Inhaberin der Firma **Magdalena Müller**, in Oberwichtrach, ist Frau Magdalena Müller geb. Mühlematter, güterrechtlich getrennte Ehefrau des Gottfried Müller, von Melchnau, wohnhaft in der Stockern zu Oberwichtrach. Die Firma erteilt Prokura an Gottfried Müller, Ehemann der Firmainhaberin in Oberwichtrach. Hand- und Sportwagenfabrikation und Holzhandel. Stockern, Oberwichtrach.

Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

8. September. **Viehzuchtgenossenschaft Erlenbach**, mit Sitz in Erlenbach (S. H. A. B. vom 18. August 1892, Seite 728). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: Christian Hofer, bisher Präsident; Johann Zurbrügg, bisher Vizepräsident, und Johann Jakob Wüthrich, bisher Sekretär. Die Zeichnungsberechtigung von Christian Hofer und Johann Jakob Wüthrich ist erloschen. Der Vorstand ist zurzeit neu bestellt wie folgt: Präsident: Jakob Knutti, von Därstetten, Viehzüchter, im Oberdorf zu Erlenbach; Vizepräsident: Alphonse Henchoz, von Rossinière, Viehzüchter, in Erlenbach, und als Sekretär und Kassier: Albert Wüthrich, von Langnau, Viehzüchter, in Erlenbach. Präsident und Sekretär führen kollektiv namens der Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift.

Bautenbureau usw. — 8. September. Inhaber der Firma **Christian Steiner**, in Spiez, ist Christian Steiner, von Ringgenberg, Architekt, in Spiez. Bautenbureau, Zeichnungsatelier, Bauberatung, Skizzen für Werkstatt und Bauplatz. Hofachern, Spiez.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

1931. 5 septembre. Ensuite de décision du conseil d'administration, la société anonyme «Nestlé and Anglo Swiss Condensed Milk Company», dont le siège principal est à Cham et à Vevey, la succursale de la Tour-de-Trême sous la raison sociale **Nestlé and Anglo Swiss Condensed Milk Company Seierie de la Tour de Trême** (F. o. s. du c. du 13 juillet 1920, nº 180, page 1350), est radiée.

5 septembre. Alexis Dey, président, et César Rime, secrétaire, Justin Magnin, membre, ne font plus partie du comité de la **Société de laiterie ou de fromagerie de Marsens**, société coopérative, qui a son siège à Marsens (F. o. s. du c. du 21 novembre 1929, nº 273, page 2302). Le comité est actuellement composé de Joseph Fracheboud, agriculteur, de Marsens, y domicilié, vice-président inscrit, comme président; Auxence Rime, agriculteur, de et à Marsens, vice-président; Napoléon Magnin, agriculteur, de et à Marsens, membre déjà inscrit; Louis Magnin, fils de François, agriculteur, de Marsens, y domicilié, membre; Charles Magnin, agriculteur, originaire de Marsens, y domicilié, membre; Raymond Dafflon, agriculteur, de Marsens, y domicilié, secrétaire. La signature conférée à Alexis Dey et César Rime est éteinte et radiée. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

5 septembre. Félix Decroux, président, et Henri Demierre, secrétaire, ne font plus partie du comité de la **Société des Artisans gruyériens**, association ayant son siège à Bulle (F. o. s. du e. du 14 décembre 1926, nº 292, page 2174). Leur signature est radiée et éteinte. Ont été nommés à leur place, André Bochud, industriel, do Vuippens, à Bulle, président, et Fernand Ruffieux, originaire de Crésuz, à Bulle, secrétaire. L'association est valablement représentée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président et du secrétaire.

Epicerie. — 7 septembre. Le chef de la raison **Célestin Balmer**, à Avry-devant-Pont, est Célestin Balmer, fils de Nicolas, originaire de Schüpfheim, domicilié à Avry-devant-Pont. Epicerie. Au Village.

Distillerie. — 7 septembre. La raison **Marcel Torriani**, distillerie de la Gruyère, à Bulle (F. o. s. du c. du 8 décembre 1910, nº 309, page 2082), est radiée ensuite de décès du titulaire.

Distillerie. — 7 septembre. Le chef de la raison **Vve Marcel Torriani**, à Bulle, est Marie Torriani, veuve de Marcel, originaire de Bulle, y domiciliée. Distillere. Rue de Vevey.

7 septembre. **Société anonyme des Chaussures Arola, succursale de Bulle, La Rationnelle, à Bulle** (siège principal à Sehönenwerd) (F. o. s. du c. du 8 décembre 1927, nº 288, page 2164), Max-W. Wittstock, de Prusse (Allemagne), domicilié à Zurich, a été nommé vice-directeur de la société, avec pouvoir do l'engager en signant eollectivement avec une autre personne autorisée.

7 septembre. Le **Syndicat agricole de la Gruyère**, société coopérative ayant son siège à Bulle (F. o. s. du e. du 7 avril 1931, nº 78, page 738), a nommé Emile Broillet, originaire de Ponthaux, domicilié à Bulle, comptable, secrétaire de la société et gérant en remplacement de Louis Yerly, décédé, dont la signature est éteinte. Il signera collectivement avec le président ou le vice-président de la société. Louis Auderset, de Cressiers/Morat, domicilié à Bulle, est nommé fondé de pouvoirs avec signature collective avec l'une des personnes autorisées à signer.

Café. — 7 septembre. Inscription d'office ordonnée par le préposé au régistre du commerce, en application de l'art. 26 du réglement du 6 mai 1890:

Le chef de la raison **Séraphin Delley**, à Bulle, est Séraphin Delley, feu Dominique, originaire de Delley, domicilié à Bulle. Exploitation du café du Pont. Rue du Moléson.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

Société immobilière. — 1931. 1er septembre. Sous la raison sociale **Le Pétrel S. A.**, il est constitué une société anonyme, qui a son siège à Lausanne, et pour but l'achat, la vente et la location d'immeubles bâtis ou non bâtis sis dans le canton de Vaud, la construction et toutes opérations financières analogues. Elle se propose tout d'abord l'achat, au prix de fr. 55.000, d'un bâtiment locatif, Castel des Oiseaux B, La Borde, Lausanne, appartenant à Paul Cagnard. Les statuts de la société portent la date du 31 août 1931. Sa durée est illimitée. Le capital social est de fr. 9000, divisé en 18 actions de fr. 500 nominatives. Les publications de la société ont lieu dans la Feuille d'Avis de Lausanne. La société est administrée par un seul administrateur qui l'engage à lui seul, a été nommé administrateur Frédéric Cart, de Morges, notaire, à Lausanne. Bureaux de la société: chez l'administrateur Cart, Rue du Midi 2.

Bureau d'Oron

25 août. La fondation dite **Colonie Agricole et Professionnelle de la Suisse Romande**, dont le siège est à Serix, commune de Palézieux (F. o. s. du e. du 15 février 1916), fait inscrire ce qui suit: La raison sociale est **Serix, Institution Agricole et Professionnelle de la Suisse Romande**. Le changement de nom a été approuvé par le conseil d'Etat du Canton de Vaud, le 29 novembre 1927. Le comité exécutif est actuellement composé comme suit: président honoraire: Henri de Mestral, d'Aubonne, Lavigny et Lausanne, sans profession, domicilié à Vuillerens; président et trésorier: Max de Cérenville, Dr. en droit, administrateur-délégué de la Caisse d'Assurance la Suisse, de Paudex et Vulliens, domicilié à Lausanne; secrétaire: Charles de Montmollin, négociant en vins, de Provence, Auvernier, Neuchâtel, Valangin, Corcelles, Cormondrèche, Genevey sur Coffrane, Dombresson, La Brévine, La Chaux-de-Fonds et Montmollin, domicilié à Auvernier; membres: Henri Decollogny, apiculteur, d'Apples et Reverolles, domicilié à Apples; Jean Morin, ingénieur, de Genève, domicilié à Chougny; suppléant: Maurice Clerc, notaire, de Neuchâtel et Fleurier, domicilié à Neuchâtel (inscrit). Henri de Cérenville, Albert Leresche-Roy, James Du Pasquier et Henri Fatio, décédés, sont radiés comme membres du comité exécutif. Leurs signatures sont éteintes et radiées. La fondation est engagée par la signature collective de 2 membres du comité.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

1931. 8. September. **Darlehenskassenverein Bürchen**, in Bürchen (S. H. A. B. Nr. 228 vom 25. September 1918, Seite 1531). Laut Protokoll der Generalversammlung vom 24. Mai 1931 ist aus dem Vorstand ausgeschieden: Eugen Zenhäusern, Stellvertreter und Aktuar, und dessen Unterschrift erloschen. An Stelle des Genannten ist neu in den Vorstand gewählt worden: Ferdinand Werlen, Landwirt, von und in Bürchen, als Aktuar. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv je zu zweien.

8. September. Die Generalversammlung des **Kur- & Verkehrsverein Leukerbad**, in Leukerbad (S. H. A. B. Nr. 54 vom 4. März 1916, Seite 352), hat am 7. Juni 1931 die Satuten revidiert und folgende Abänderungen getroffen: Im Art. 3 der Statuten wird das Wort «Mitglied» durch «Einzelmitglied» ersetzt und bestimmt: die Inhaber von Hotels und Pensionen zahlen ausser dem Personalbeitrag von Fr. 5 einen besondern Beitrag von Fr. 1.50 pro Bett. Weitere vorgenommene Statutenänderungen sind nicht der Publikation unterworfen und berühren die publizierten Tatsachen nicht. Der Vorstand wurde neu bestellt. Die Unterschriften der bisherigen Zeichnungsberechtigten Dr. Leo Mengis, Gregor Roten und Dr. Raimund Loretan sind erloschen. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar. Präsident des Vereins ist Charles Girardet, Ingenieur, von Prilly, in Leuk-Stadt; Vizepräsident: Cesar Escher, Hotelier, von Brig, in Leukerbad; Aktuar: Eduard Waldis, Hotelier, von Weggis, in Leukerbad.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

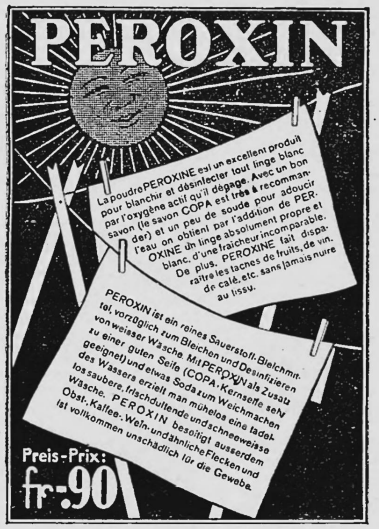
Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 75680. — Hinterlegungsdatum: 27. Juni 1931, 13 Uhr.

Copa A. G., Fabrikation und Handel,
Greifengasse 19, **Basel** (Schweiz).

Sauerstoff-Bleichmittel.



Nr. 75681. — Hinterlegungsdatum: 15. Juli 1931, 18 Uhr.

Alfred Bloch, St. Leonhards-Apotheke, Fabrikation,
Leimenstrasse 27, **Basel** (Schweiz).

Pharmazeutisches Präparat.

HAEMONAL

(Erneuerung der Marke Nr. 29092 von Alfred Bloch Apotheker, Basel, der seither seine Firma wie oben angegeben geändert hat. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 27. März 1931 an).

N° 75682. — Date de dépôt: 22 juillet 1931, 19 h.

Annibal Galla, fabrication et commerce,
Marin-Epagnier (Suisse).

Produits chimiques pour usages industriels.

BIOXYRINE

N° 75683. — Date de dépôt: 22 juillet 1931, 18½ h.

The Texas Company, fabrication et commerce,
135, East 42nd Street, **New-York** (E.-U. d'Amérique).

Huiles à lubrifier.

REGAL

Nr. 75684. — Hinterlegungsdatum: 28. Juli 1931, 15 Uhr.

EPA Einheitspreis A. G. (Unip Uniprix S. A.), Handel,
Sihlstrasse 55, **Zürich** (Schweiz).

Kurzwaren, Erzeugnisse der Textilindustrie, Haushalt-Artikel, Holz- und Bürstenwaren, Glas- und Porzellanwaren, Lebensmittel, Parfümeriewaren, Lederwaren, Bijouterlewaren, Eisenwaren, Bureauartikel, photographische Artikel, Spielwaren, Schuhwaren, Tabakwaren (Tabake, Zigarren, Stumpen, Zigaretten etc.), Bücher.

PARSI

(Erneuerung der Marke Nr. 73704 mit erweiterter Warenangabe. Die Schutzfrist aus der Erneuerung der bisherigen Eintragung läuft vom 28. Juli 1931 an.)

Nr. 75685. — Hinterlegungsdatum: 7. August 1931, 18 Uhr.

Jakob Menolfi, Fabrikation und Handel,
Helvetiastrasse 51a, **St. Gallen** (Schweiz).

Bananen-, Orangen- und Wacholder-Latwerge.

FRULA

Nr. 75686. — Hinterlegungsdatum: 8. August 1931, 13¼ Uhr.

Fritz Küng und Josef Stampfli, Fabrikation und Handel,
ersterer in **Allschwil** (Baselland), letzterer in **Kienberg** (Solothurn, Schweiz).

Abbeizmittel und andere maltechnische Artikel.

FINIFIX

Nr. 75687. — Hinterlegungsdatum: 8. August 1931, 14 Uhr.

Abraham Soesman, Fabrikation und Handel,
Gerbergasse 5, **Zürich** (Schweiz).

Vorrichtungen, Geräte, Schalter und elektrische Lampen für Lichtreklame, Beleuchtungsartikel.

Lumivox

Nr. 75688. — Hinterlegungsdatum: 10. August 1931, 16½ Uhr.

E. Griffiths Hughes, Limited, Fabrikation und Handel,
68, Deansgate Arcade, **Manchester** (Grossbritannien).

Ein medizinisches oder pharmazeutisches Kohlenpräparat.

CHARDOX

Nr. 75689. — Hinterlegungsdatum: 10. August 1931, 17 Uhr.

Primoton Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Limmatquai 34, **Zürich** (Schweiz).

Tonfilmwiedergabe-Apparaturen und verwandte Geräte.

Primoton

Nr. 75690. — Hinterlegungsdatum: 12. August 1931, 18 Uhr.

Willimann-Lauber, Fabrikation und Handel,
Weistrasse 17, **Luzern** (Schweiz).

Koffeinfreier Kaffee, geröstet oder gemahlen, offen und verpackt.

COFFREI

N° 75691. — Date de dépôt: 13 août 1931, 21½ h.
Hans Wilsdorf, fabrication et commerce,
Hôtel des Bergues, Genève (Suisse).

Produits d'horlogerie.

ATHLETE

Nr. 75692. — Hinterlegungsdatum: 18. August 1931, 4 Uhr.
Togowerke A.-G., Fabrikation,
Kreuzlingen (Schweiz).

Wasserenthärtungs-, Reinigungs- und Entfettungsmittel.

Solbin

N° 75693. — Date de dépôt: 18 août 1931, 19 h.
Oscar Bornand, fabrication et commerce,
Avenue d'Echallens 70, Lausanne (Suisse).

Matières colorantes, vernis, laques, émaux, mordants, résines, colles.

LAQUILINE

Nr. 75694. — Hinterlegungsdatum: 20. August 1931, 19 Uhr.
Büsing & Co. G. m. b. H., Fabrikation und Handel,
Reutlingen (Württemberg, Deutschland).

Bettwäsche, Badeanzüge.

N° 75695. — Date de dépôt: 21 août 1931, 18¾ h.
The American Metal Company, (Limited), fabrication et commerce,
61 Broadway, Manhattan, New-York (E.-U d'Amérique).

Produits métalliques, notamment cuivre en blocs, barres ou lingots.

VC

Nr. 75696. — Hinterlegungsdatum: 21. August 1931, 18¼ Uhr.
Pulvis Aktiengesellschaft, Handel,
Glarus (Schweiz).

Maschinen, Maschinenteile, Maschinenelemente, Transmissionen und Kupplungen.

PULVIS

Nr. 75697. — Hinterlegungsdatum: 22. August 1931, 19 Uhr.
Poho Handels-Aktiengesellschaft, Fabrikation und Handel,
Schlettstatterstrasse 50, Basel (Schweiz).

Poho-Oele und Poho-Oel enthaltende Produkte, wie Salben, Tabletten, Kapseln etc.; ferner Tascheninhalatoren.

N° 75698. — Date de dépôt: 24 août 1931, 15 h.
Ditisheim et Cie. Fabriques Vulcain et Volta, fabrication,
La Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres et tous autres objets servant à indiquer l'heure, parties des dits objets et les objets de réclame y relatifs.

THAÏS

(Renouvellement de la marque n° 29742 avec extension des produits. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 27 juillet 1931.)

N° 75699. — Date de dépôt: 24 août 1931, 15 h.
Ditisheim et Cie. Fabriques Vulcain et Volta, fabrication,
La Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres et tous autres objets servant à indiquer l'heure, parties des dits objets et les objets de réclame y relatifs.

REGIS

(Renouvellement de la marque n° 29743 avec extension des produits. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 27 juillet 1931).

Nr. 75700. — Hinterlegungsdatum: 26. August 1931, 9 Uhr.
Dr. A. Wander A. G., Fabrikation und Handel,
Bern (Schweiz).

Kosmetisches Produkt.

HIMA

N° 75701. — Date de dépôt: 27 août 1931, 7 h.
Charles Jeanneret, fabrication et commerce,
Doubs 93, La Chaux-de-Fonds (Suisse).

Montres, parties de montres et étuis, bijouterie, lunettes, articles d'optique, coutellerie, fournitures d'horlogerie.

EL RUIZ

(Renouvellement de la marque n° 30203. Le délai de protection résultant du renouvellement de l'enregistrement antérieur court depuis le 27 août 1931).

Rectification d'une faute d'impression
(concernant le numéro d'enregistrement)

N° 75464 (F. o. s. du c. n° 188 de 1931). — **G. Kaiser et Cie**, Lausanne. — Le numéro d'enregistrement est **75564** (et non 75464).

Transmission

N° 67780. Hermann Thorens, Sainte-Croix (Suisse). — Transmission à **Hermann Thorens Société Anonyme, Sainte-Croix** (Suisse). — Enregistré le 27 août 1931.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

PROTOCOLE ADDITIONNEL
au
Traité de Commerce conclu le 16 février 1927
entre
la Suisse et la République Tchécoslovaque

Le Conseil fédéral de la Confédération suisse
et
le Président de la République Tchécoslovaque

sont convenus de modifier et de compléter le Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la Suisse et la République Tchécoslovaque comme il suit:

A. Traitement douanier des marchandises suisses sur le territoire douanier tchécoslovaque

1. Surtaxe douanière pour mouchoirs brodés avec ourlets.

Les observations générales aux classes XXII—XXVI du tarif tchécoslovaque contenues dans l'Annexe A du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la Suisse et la République Tchécoslovaque seront complétées par l'alinéa ci-dessous, qui sera inséré après l'alinéa 6 du chiffre ex 5:

« Les mouchoirs en fils de coton ou en matières textiles de la classe XXIII, brodés, avec ourlets obtenus sans reploiement du bord par une simple couture ou par un reploiement plus ou moins large du bord, simple ou multiple, fixé par une couture ordinaire et qui ne présentent aucune couture ajourée ne sont pas assujettis aux droits appliqués aux articles cousus ni à aucune surtaxe douanière. En ce qui concerne les articles précités, on percevra, à la place des droits sur les articles cousus la surtaxe de 10% sur les droits conventionnels, prévue sous chiffre 5 des observations générales aux classes XXII à XXVI du tarif tchécoslovaque, si ces articles ne sont pourvus que d'ourlets à jours simples (ourlets demi-échelle ou ourlets échelle) ou d'un ajour intérieur d'un seul rang courant parallèlement aux bords du tissu, exécuté de la même façon que les ourlets à jours simples, mais qui n'est pas relié à l'ourlet. Dans ce cas, on ne tiendra pas compte des araignées (dessins en forme d'étoiles) qui se trouvent aux points de croisement des ajours. »

2. Dentelles et fichus en dentelles mi-soie.

La Suisse renonce au droit conventionnel stipulé dans l'Annexe A du Traité de Commeree précité sous le numéro ex 255 pour les dentelles et fichus en dentelles mi-soie.

3. Peignes, épingles et barrettes à cheveux.

La Suisse renonce aux droits conventionnels stipulés dans l'Annexe A du Traité do Commerce précité pour le numéro ex 361 ex c (peignes, épingles et barrettes à cheveux en écume de mer, lave, celluloïd et matières à sculpter artificielles semblables, etc., même combinés avec des matières ordinaires ou d'autres matières fines) et ex e 2 (peignes, épingles et barrettes à cheveux en ivoire, nacre, écaille, imités, même combinés avec des matières ordinaires, fines ou d'autres matières très fines).

4. Disques pour phonographes et appareils analogues.

Le numéro ex 576 do l'Annexe A du Traité de Commerce précité reçoit la teneur suivante:

		Droit par kg Kc.
ex 576	Instruments, non spécialement dénommés:	
	Phonographes et appareils analogues à l'exception des disques pour phonographes et appareils analogues	7.70

B. Traitement douanier des marchandises tchécoslovaques sur le territoire douanier suisse

Souliers et pantoufles.

La République Tchécoslovaque renonce aux droits conventionnels stipulés dans l'Annexe B du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la Suisse et la République Tchécoslovaque pour les numéros 195 et 199 du tarif douanier suisse (souliers et pantoufles).

Le présent Protocole additionnel qui restera exécutoire jusqu'à l'échéance du Traité de Commerce conclu le 16 février 1927 entre la Suisse et la République Tchécoslovaque, auquel il se rapporte, sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Prague aussitôt que possible.

Il entrera toutefois en vigueur, à titre provisoire, le 30 septembre 1931 au plus tard.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole additionnel.

Fait en double exemplaire, à Genève, le 3 septembre 1931.

sig. Stucki. sig. Zd. Fierlinger.

210. 10. 9. 31.

Argentinien — Zollklassifikationsgericht

(Mitteilungen der schweizerischen Gesandtschaft in Buenos Aires.)

Durch Dekret vom 12. Juni hat die argentinische Regierung in Buenos Aires ein zentrales Zollklassifikationsgericht errichtet, welches das ehemalige «Tribunal de vistas», das seine Funktionen am 30. Juni 1931 eingestellt hat, ersetzt.

Die neue Instanz hat gerichtliche und beratende Kompetenz. Als gerichtlich zuständige Stelle erledigt sie alle Streitigkeiten, die bei der Zollverwaltung in Buenos Aires wegen der Beschaffenheit oder der Qualität der deklarierten Ware vorkommen. Als zuständige beratende Stelle, steht sie jedem Interessenten zur Verfügung, der sich mittels einer schriftlichen Eingabe auf Stempelpapier (im Wert von $m/n 10) an sie wendet und ein Muster im Doppel der für die Konsultation in Frage kommenden Ware einsendet. Die Zollbureaus im Innern des Landes haben auch das Recht, das Tribunal zu konsultieren.

Das Klassifikationsgericht ist nicht nur aus Zollbeamten zusammengesetzt, wie das vorhergehende «Tribunal de vistas», sondern auch von Vertretern des Handels und der Industrie. Seine Entschlüsse haben in Zukunft obligatorische Kraft und Gültigkeit. Die Appellation beim Finanzministerium bleibt offen. 210. 10. 9. 31.

République Argentine — Tribunal de classification douanière

(Communication de la Légation de Suisse à Buenos Aires.)

Par décret du 12 juin, le Gouvernement argentin a institué à Buenos Aires un tribunal central de classification douanière, qui remplace l'ancien tribunal de «vistas» dont les fonctions ont pris fin le 30 juin.

La nouvelle instance a des attributions contentieuses et consultatives. Comme autorité contentieuse, elle liquide tous les différends survenus à la douane de Buenos Aires à propos du genre ou de la qualité des marchandises déclarées. Comme autorité consultative, elle est ouverte à tout intéressé, moyennant présentation d'une demande sur papier timbré ($m/n 10.—) et envoi d'un double échantillon de la marchandise qui fait l'objet de la consultation. Les bureaux de douane de l'intérieur ont aussi la faculté de consulter le Tribunal.

Le Tribunal de classification est composé non seulement de fonctionnaires douaniers, comme l'était l'ancien Tribunal de «vistas», mais aussi de représentants du commerce et de l'industrie. Ses résolutions ont force obligatoire pour l'avenir. Un recours en appel est ouvert auprès du Ministère des Finances. 210. 10. 9. 31.

Italien — Zollerhöhungen (Aluminium und Aluminiumwaren)

Zur Veröffentlichung in der Nr. 192 vom 20. August 1931 ist nachzutragen, dass auf Tuben für Farben, Parfümerie, Lacke u. dgl., aus Aluminium und seinen Legierungen (italienische Tarif-Nr. 371 bis a und b) seit 17. August 1931 effektiv der gemäss dem italienisch-schweizerischen Zusatzprotokoll vom 8. Juli 1931 zulässige Zoll von Lire 477.— per q erhoben wird.

Dagegen gelangt auf Arbeiten aus Aluminium und seinen Legierungen, nicht besonders genannt, andere als solche für gewerbliche oder für Bauzwecke (Tarif-Nr. 372 b) an Stelle des vorerwähnten Ansatzes von Lire 477.— bis auf weiteres noch der bisherige Zoll von Lire 440.— per q zur Anwendung, da dieser noch zwischen Italien und der Tschechoslowakei handelsvertraglich gebunden ist. 210. 10. 9. 31.

Perse — Confiscation de certaines marchandises importées

La Légation de France à Téhéran chargée de représenter les intérêts suisses en Perse, signale à nos commerçants qui sont en relations avec ce pays, la sérieuse atteinte que peuvent leur porter les dispositions de la loi persane du 28 juin 1931, prévoyant la confiscation, à brève échéance, de certaines marchandises étrangères qui se trouvent encore en douane.

La Légation rappelle à ce propos, les grandes lignes des dispositions législatives qui ont précédé, en Perse, la mise en vigueur de la loi sur le monopole du commerce extérieur votée le 25 février 1931.

Une première loi, en date du 25 février 1930, se proposait de restreindre l'importation de certaines marchandises de luxe et, parallèlement, soumettait le commerce des devises au contrôle d'une commission administrative. Cette même loi prevoyait en particulier que l'importation des marchandises figurant sur une liste annexée au règlement d'exécution de la dite loi, sans être prohibée en principe, ne serait effectivement réalisable que si la commission de contrôle des devises avait, au préalable, autorisé l'importation des marchandises en question.

Beaucoup de marchandises figurant dans l'annexe à la loi du 25 février 1930 continuèrent néanmoins à être importées de l'étranger, avec l'espoir que la commission de contrôle donnerait ultérieurement l'autorisation de les retirer de la douane. Tel ne semble souvent pas avoir été le cas, à en juger par les nombreuses marchandises se trouvant encore en souffrance dans les entrepôts des douanes persanes, marchandises auxquelles s'appliquent les mesures de confiscation décrétées par la loi du 28 juin dernier.

Cette loi frappait les produits étrangers de confiscation s'ils n'avaient pas été réexportés dans le délai d'un mois. Dès la promulgation de la loi du 28 juin, la plupart des représentants officiels des pays intéressés protestèrent contre ses dispositions auprès du Gouvernement persan.

Le Gouvernement persan vient de faire droit à ces protestations et a informé les représentants des pays étrangers en Perse que le délai accordé pour la réexportation des marchandises visées par la loi de confiscation serait prolongé jusqu'au 23 octobre 1931.

La loi sur le monopole du commerce extérieur réservant actuellement à l'Etat l'importation de nombreux produits de luxe, c'est-à-dire qu'elle restreint pratiquement l'entrée en Perse d'un beaucoup plus grand nombre de marchandises que ne le faisait l'annexe à la loi du 25 février 1930, il n'y a pas lieu d'espérer que le Gouvernement persan revienne sur les dispositions de la loi du 28 juin 1931, et laisse entrer des marchandises que, passé le 23 octobre prochain, il entend confisquer à son profit. Il est en conséquence urgent que les maisons suisses propriétaires des marchandises en question, non dédouanées et ne pouvant désormais être admises en Perse prennent toutes leurs dispositions pour assurer la réexpédition de ces marchandises avant le 23 octobre 1931.

Ci-après la liste des marchandises annexée au règlement d'exécution de la loi du 25 février 1930, marchandises auxquelles s'appliquent les mesures de confiscation de la loi du 28 juin 1931:

Animaux de toute espèce;
Bois de toute espèce, y compris le bois de chauffage;
Boissons alcooliques, sauf les vins médicamenteux;
Charbons de terre et de bois;
Beurres frais et salés, exception faite du beurre conservé en petites boîtes;
Riz;
Froment, orge, avoine et autres céréales alimentaires;
Farines comestibles;
Pain;
Fruits, frais et secs;
Lait frais y compris le lait caillé;
Légumes frais;
Oeufs de volaille ou de gibier;
Confiseries de toute espèce;
Viande et gibier frais;
Habillements, vêtements et objets de toilette de toute espèce;
Instruments de musique et leurs pièces détachées;
Coton brut;
Soie en cocons, soie grège et bourres et déchets de soie;
Carpettes et tapis de toute espèce;
Dentelles et guipures de toute espèce;
Broderies et tissus brodés, y compris les tissus pailletés ou garnis d'effets de fantaisie;
Tissus de soie artificielle ou naturelle pure de toute espèce;
Tissus de bourre et déchets de soie;
Appareils photographiques et cinématographiques et leurs accessoires;
Jeux et jouets autres que ceux instructifs;
Fausse bijouterie;
Cartes à jouer;
Meubles de toute espèce à l'exception des lampes ordinaires;
Bijouterie et orfévrerie en métaux précieux;
Objets d'art et de collection;
Parfumerie de toute espèce;
Peaux brutes séchées ou salées et peaux préparées pour pelleteries;
Pierres de toute espèce, y compris les pierres précieuses et les perles;
Faïence et porcelaine de toute espèce;
Savons parfumés;
Glaces et miroirs de toute espèce;
Tous objets en verre ou en cristal avec ornements;
Voitures et véhicules de toute espèce, pièces détachées et accessoires.

210. 10. 9. 31.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

Ausweis vom 7. September 1931 — Situation hebdomadaire au 7 septembre 1931

Aktiven — Actif

	Fr.	Letzter Ausweis Dernière situation Fr.	
1. Goldbestand:			Encaisse or
im Inland	849,249,642. —		en Suisse
im Ausland	365,789,069. 45		à l'étranger
	1,215,038,711. 45	+ 26,267,228. 60	
2. Golddevisen	570,153,745. 11	+ 4,681,044. 35	Disponibilités or à l'étranger
3. Inlandportefeuille . . .	36,823,211. 20	— 17,669,768. 49	Portefeuille effets sur la Suisse
4. Lombardvorschüsse:			Avances sur nantissement
als Notendeckung verw.	50,492,015. 49	— 3,508,246. 69	applicables c. couvert. d. billets d. banque
Andere Lombardvorsch.	7,190. 70		Autres avances sur nant.
5. Wertschriften	79,726,126. 75	—	Titres
6. Korrespondenten:			Correspondants
im Inland	13,709,769. 37	+ 3,017,696. 26	en Suisse
im Ausland	14,019,713. 90		à l'étranger
7. Sonstige Aktiven . . .	21,428,155. 12	— 3,351,066. 67	Autres postes de l'actif
Total	2,001,398,639. 18		

Passiven — Passif

	Fr.	Fr.	
1. Eigene Gelder	35,000,000. —	—	Fonds propres
2. Notenumlauf	1,277,708,270. —	— 14,896,110. —	Billets en circulation
3. Tägl. fäll. Verbindlichkt.	657,203,164. 58	+ 25,010,835. 85	Autres engagements à vue
4. Sonstige Passiven . . .	31,487,204. 60	— 677,838. 49	Autres postes du passif
Total	2,001,398,639. 18		

Diskontosatz 2 %, seit 22. Jauuar 1931. — Lombardzinsfuss 3 %, seit 22. Januar 1931.

Taux d'escompte 2 %, depuis le 22 janvier 1931. — Taux pour avances 3 %, depuis le 22 janvier 1931. 210. 10. 9. 31.

Internationaler Postgiroverkehr — Service international des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 10. September an — Cours de réduction à partir du 10 septembre

Belgien Fr. 71. 50; Dänemark Fr. 137. 20; Freie Stadt Danzig Fr. 100. 20; Deutschland Fr. 121. 50; Frankreich Fr. 20. 13; Italien Fr. 26. 85; Japan Fr. 255. 50; Jugoslawien Fr. 9. 10; Luxemburg Fr. 14. 35; Marokko Fr. 20. 13; Niederlande Fr. 206. 90; Oesterreich Fr. 72. 20; Polen Fr. 57. 65; Schweden Fr. 137. 35; Tschechoslowakei Fr. 15. 23; Ungarn Fr. 89. 90; Grossbritannien Fr. 25. —.

Annoncen-Regie: PUBLICITAS Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces: PUBLICITAS Société Anonyme Suisse de Publicité

CONFÉDÉRATION SUISSE

Emprunt fédéral 4%, 1931, de fr. 200,000,000

destiné à la conversion ou au remboursement de l'emprunt fédéral 5%, 1923, de fr. 100,000,000, échéant le 15 décembre 1931, et du VIIe emprunt fédéral de mobilisation 4½%, 1917, de fr. 100,000,000, dénoncé au remboursement pour le 31 décembre 1931.

PROSPECTUS.

Le Conseil fédéral suisse, en vertu de l'arrêté fédéral du 15 mars 1929 concernant l'émission d'emprunts pour l'Administration fédérale et les Chemins de fer fédéraux, a décidé, dans sa séance du 21 août 1931, de contracter un emprunt de fr. 200,000,000 de capital nominal destiné

à la conversion ou au remboursement

a) de l'emprunt fédéral 5 %, 1923, de fr. 100,000,000, échéant le 15 décembre 1931;

b) du VIIe emprunt fédéral de mobilisation 4½%, 1917, de fr. 100,000,000, dénoncé au remboursement pour le 31 décembre 1931.

Les modalités de cet emprunt sont fixées comme suit:

1. L'emprunt est représenté par des obligations de fr. 500, 1000 et 5000 de capital nominal. Tous les titres sont au porteur; ils peuvent cependant être déposés, sans frais, contre des certificats nominatifs, aux Services fédéraux de caisse et de comptabilité, à Berne. Ces dépôts ne pourront être inférieurs à fr. 1000 de capital nominal.
2. Les obligations sont productives d'intérêts à 4 % l'an; elles sont munies de coupons semestriels aux 31 mars et 30 septembre. Le premier coupon sera payable le 31 mars 1932.
3. Le remboursement de l'emprunt aura lieu au pair, sans avis préalable, le 30 septembre 1956. Toutefois, le Conseil fédéral se réserve la faculté de rembourser tout ou partie de l'emprunt le 30 septembre 1946 et ensuite à toute échéance de coupons, moyennant un préavis de 3 mois. En cas de remboursement partiel, les obligations à rembourser seront désignées par tirages au sort.
4. Les coupons échus et les obligations remboursables seront payés en monnaie suisse, sans frais, mais sous déduction de l'impôt fédéral sur les coupons, aux guichets de la Banque Nationale Suisse et aux guichets des établissements faisant partie du Cartel de Banques Suisses ou de l'Union des Banques Cantonales Suisses.
5. Le Département fédéral des finances fera les démarches nécessaires pour obtenir l'admission de l'emprunt, pendant toute sa durée, à la cote officielle des bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Neuchâtel, St-Gall et Zurich.
6. Les publications relatives au service de l'emprunt seront faites dans la Feuille fédérale et dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Berne, le 8 septembre 1931.

Le Département fédéral des finances:
J. MUSY.

Sur cet **Emprunt fédéral 4%, 1931,** le Département fédéral des finances s'est réservé une somme de fr. 30,000,000 pour des fonds spéciaux.

Les groupes de banques soussignés ont pris ferme le solde dudit emprunt, soit fr. 170,000,000 et l'offrent en souscription publique

du 9 au 18 septembre 1931, à midi,

aux conditions suivantes:

A. Conversion.

Les porteurs des obligations 5 % de l'emprunt fédéral, 1923, échéant le 15 décembre 1931, ainsi que les porteurs des obligations 4½ % du VIIe emprunt fédéral de mobilisation, 1917, dénoncées au remboursement pour le 31 décembre 1931, ont le droit de présenter leurs titres pour la conversion en obligations 4 % du nouvel emprunt.

1. Cette conversion est offerte pour les deux catégories de titres au cours de **100%**, plus timbre fédéral sur les obligations de 0,60 %.
2. Les détenteurs des susdites obligations qui désirent profiter de cette offre remettront à l'un des domiciles, du **9 au 18 septembre 1931, à midi,** leur demande de conversion accompagnée des titres à convertir, à savoir:
   a) les obligations 5 % de l'emprunt fédéral, 1923, coupon au 15 décembre 1931 **attaché;**
   b) les obligations 4½ % du VIIe emprunt fédéral de mobilisation, 1917, coupons au 31 décembre 1931 et suivants **attachés.**
3. Il sera versé immédiatement, au déposant, lors du dépôt des titres, une **soulte de conversion** calculée comme suit:
   a) pour les **obligations 5 % de l'emprunt fédéral, 1923:**

intérêts à 5 % du 15 juin au 30 septembre 1931 (105 jours)	fr. 14.60	
différence d'intérêts de 1 % du 30 septembre au 15 décembre 1931 (75 jours) .	» 2.05	fr. 16.65
moins impôt fédéral sur les coupons 2 % . . .	» —.35	fr. 16.30
moins timbre fédéral sur les obligations de 0,60%.	» 6.—	
soit net par fr. 1000 de capital converti		**fr. 10.30**

   b) pour les **obligations 4½ % du VIIe emprunt fédéral de mobilisation, 1917:**

intérêts à 4½ % du 30 juin au 30 septembre 1931 (90 jours)	fr. 11.25	
différence d'intérêts de ½ % du 30 septembre au 31 décembre 1931 (90 jours).	» 1.25	fr. 12.50
moins timbre fédéral sur les obligations de 0,60 % . . .	» 6.—	
soit net par fr. 1000 de capital converti		**fr. 6.50**

4. Les porteurs des titres présentés à la conversion recevront une quittance, servant aussi de bon de livraison, qui sera échangée contre les **titres définitifs** à partir du **25 novembre 1931.**
5. Dans le cas où les demandes de conversion dépasseraient le montant de fr. 170,000,000, le Département fédéral des finances réduirait d'autant la tranche de fr. 30,000,000 qu'il s'est réservée, de sorte que toutes les demandes de conversion pourront être satisfaites.

B. Souscription contre espèces.

Les titres non absorbés par la conversion sont offerts **du 9 au 18 septembre 1931, à midi,** en souscription publique contre espèces, aux conditions suivantes:

1. Le **prix de souscription** est fixé à **100%** plus le timbre fédéral sur les obligations de 0,60 %.
2. La **répartition** aura lieu aussitôt que possible après la clôture de la souscription moyennant avis par lettre aux souscripteurs. Si les demandes dépassent le montant des titres disponibles, les souscriptions seront soumises à une réduction proportionnelle.
3. La **libération** des titres attribués devra s'effectuer **du 23 septembre au 31 octobre 1931, au plus tard,** avec décompte d'intérêts à 4 % au 30 septembre 1931.
4. Lors de la **libération,** les souscripteurs recevront du domicile de souscription, sur demande, des bons de livraison qui seront échangés contre les **titres définitifs** à partir du **25 novembre 1931.** 2432

Berne et Bâle, le 8 septembre 1931.

CARTEL DE BANQUES SUISSES:

Banque Cantonale de Berne,
Société de Banque Suisse,
Société Anonyme Leu & Cie.,
Union Financière de Genève,
Banque Fédérale S. A.,
Union de Banques Suisses,
Comptoir d'Escompte de Genève.
Crédit Suisse,
Banque Commerciale de Bâle,
Banque Populaire Suisse,

UNION DES BANQUES CANTONALES SUISSES:

Banque Cantonale d'Argovie,
Banque Cantonale d'Appenzell Rh.-E.,
Banque Cantonale d'Appenzell Rh.-I.,
Banca dello Stato del Cantone Ticino,
Banque Cantonale de Bâle-Campagne,
Banque Cantonale de Bâle,
Banque de l'Etat de Fribourg,
Banque Cantonale de Glaris,
Banque Cantonale des Grisons,
Banque Cantonale de Schwyz,
Banque Cantonale Lucernoise,
Banque Cantonale Neuchâteloise,
Banque Cantonale de Nidwald,
Banque Cantonale d'Obwald,
Banque Cantonale de St-Gall,
Banque Cantonale de Schaffhouse,
Banque Cantonale de Soleure,
Banque Cantonale de Thurgovie,
Banque Cantonale d'Uri,
Banque Cantonale Vaudoise,
Banque Cantonale du Valais,
Banque Cantonale de Zurich,
Banque Cantonale Zougoise.

Les demandes de conversion et les souscriptions seront reçues chez toutes les banques, maisons de banque et caisses d'épargne de la Suisse qui se trouvent indiquées sur le prospectus détaillé comme domicile de souscription.

FIDES
Treuhand-Vereinigung Zürich
Orell-Füssli-Hof Telephon 57840
Filialen in Basel, Schaffhausen und Lausanne
Revisionen
sowie alle Treuhandgeschäfte (26 Z) *25

Automobilwerke Franz A.-G. Zürich

Einladung zur ausserordentlichen Generalversammlung

auf Samstag, den 26. September 1931, nachmittags 3½ Uhr im Geschäftsdomizil in Zürich, Badenerstrasse 313

Traktanden: Mitteilung an die Herren Aktionäre.

Eintrittskarten können bei der Direktion gegen Einreichung eines Nummernverzeichnisses bezogen werden.

Automobilwerke Franz A.-G.
Der Verwaltungsrat.

(11508 Z) 2468

Beteiligungs- und Kapital-Gesuche
inseriert man vorteilhaft im
Schweizerischen Handelsamtsblatt

Rorschach-Heiden-Bergbahn

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

55. Generalversammlung

auf Samstag, den 12. September 1931, vormittags ½11 Uhr, in das Hotel «Löwen», in Heiden, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Berichtes über die Geschäftsführung im Jahre 1930.
2. Abnahme der Jahresrechnung und Bilanz. Bericht der Kontrollstelle.
3. Wahl der im periodischen Austritt sich befindenden Herren Verwaltungsräte und Ersatzwahl für ein Mitglied.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Wünsche und Anträge.

Eintrittskarten zu dieser Generalversammlung, sowie Rechenschaftsberichte werden bis zum 11. September 1931 gegen Aufgabe der Aktien-Nummern bei der Betriebsleitung in Heiden abgegeben.

Heiden, den 28. August 1931. (6810 G) 2406 i

Der Präsident: **C. Sonderegger.**
Der Aktuar: **H. Hotz.**

ELECTRO TRUST

Société Anonyme

Siège Social: 14 avenue des Arts, Bruxelles

Registre du Commerce de Bruxelles no. 6510

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra au siège social, 14, Avenue des Arts, à Bruxelles, le lundi 28 septembre 1931, à 11 heures du matin.

ORDRE DU JOUR:

1. Rapports du conseil d'administration et du Collège des commissaires.
2. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes arrêtés au 30 juin 1931.
3. Décharge à donner aux administrateurs et commissaires.

Pour assister à cette assemblée, Messieurs les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 24 des statuts, les dépôts de titres devant se faire, au plus tard, le 22 septembre 1931:

à **Bruxelles:**
à la Algemeene Bankvereeniging en Volksbank van Leuven, 7, Rue d'Arenberg;
à la Banque de Bruxelles, 2, Rue de la Régence;
à la Banque de Paris et des Pays-Bas, 31, Rue des Colonies;
à la Caisse Générale de Reports & de Dépôts, 11, Rue des Colonies;
au Comptoir Peemans, Trust Industriel & Foncier, 38, Boulevard Bischofsheim;

à **Anvers:**
à la Algemeene Bankvereeniging en Volksbank van Leuven, 72, Longue Rue Neuve;
à la Banque de Commerce, 9, Longue Rue de l'Hôpital;
à la N. V. Handelsbank, 17, Longue Rue Neuve;

à **Genève** (Suisse):
à la Banque de Paris & des Pays-Bas, 6, Rue de Hollande;

à **Luxembourg** (Grand Duché):
à la Banque Internationale à Luxembourg. (10312 X) 2467 i

Le conseil d'administration.

Etat de Fribourg (Suisse)

39me tirage au sort des obligations 3% 1892 de 17 millions 341 mille francs

75	2685	4961	7900	9667	12185	15389	18597	21130	23538	25593	28060	31683
90	2707	5069	7907	9785	12219	15711	18622	21169	23776	25805	28615	31754
172	2729	5116	7910	9854	12258	16156	18623	21183	23914	25809	28633	31886
220	2774	5233	8019	9874	12290	16217	18629	21227	24003	25904	28795	32122
326	2866	5329	8060	9883	12407	16356	18663	21244	24066	25952	28852	32135
336	2867	5407	8128	9959	12453	16419	18722	21318	24143	26053	28866	32158
523	3107	5581	8154	10228	12458	16536	18801	21369	24207	26126	28940	32224
701	3144	5634	8289	10268	12930	16770	18882	21421	24212	26133	29014	32308
732	3157	5642	8291	10311	13071	16852	18914	21511	24305	26176	29055	32342
805	3261	5659	8304	10355	13316	16958	19088	21628	24344	26215	29108	32354
843	3284	5695	8351	10422	13473	16973	19293	21710	24345	26237	29171	32389
994	3401	5777	8404	10540	13485	17012	19300	21720	24653	26245	29199	32531
1200	3483	6225	8408	10661	13667	17217	19417	21862	24710	26344	29368	32578
1399	3611	6267	8494	10791	13793	17220	19459	21986	24738	26387	29645	32673
1400	3752	6358	8538	10890	13925	17276	19483	22158	24774	26550	29731	32683
1457	3757	6373	8561	10906	13996	17311	19547	22226	24782	26590	29800	32981
1474	3844	6547	8571	11012	14102	17556	19598	22327	24968	26909	29830	33107
1661	3886	6561	8626	11062	14206	17635	19689	22432	24991	27096	29970	33262
1786	3898	6564	8785	11115	14253	17695	19777	22823	25108	27150	30129	33292
1813	3911	6565	8851	11149	14355	17753	20085	22911	25114	27213	30253	33316
1912	3958	6811	9006	11184	14790	17931	20231	22915	25164	27283	30346	33422
1988	4094	6857	9060	11236	14983	18037	20410	23158	25177	27489	30473	33457
2075	4143	7122	9151	11316	14992	18078	20451	23196	25193	27524	30989	33459
2127	4239	7225	9214	11321	15161	18146	20500	23225	25195	27593	31051	33529
2147	4349	7317	9344	11435	15168	18184	20568	23317	25221	27737	31113	33826
2179	4626	7320	9387	11562	15184	18277	20671	23323	25222	27771	31125	33855
2324	4630	7400	9391	11653	15205	18410	20682	23335	25385	27845	31180	33909
2348	4726	7564	9441	11696	15231	18457	20727	23359	25396	27904	31254	34174
2376	4824	7694	9464	11829	15282	18461	20944	23466	25446	27954	31612	34389
2644	4922	7783	9480	11854	15344	18551	21053	23491	25526	28008	31625	34438
												34632

Ces obligations seront remboursables dès le 15 octobre 1931, aux domiciles ci-après:

à **Fribourg:** à la Caisse de l'Etat et à la Banque de l'Etat;
à **Bâle:** à la Société de Banque Suisse et à la Banque Fédérale;
à **Berne:** à la Banque Fédérale;
à **Genève:** à la Banque Fédérale et chez MM. Tagand et Pivot, banquiers;
à **Neuchâtel:** au Comptoir d'Escompte de Genève;
à **Zurich:** à la Banque Fédérale;
à **Paris:** à la Société Générale. (14383 F) 2466

Fribourg, le 1er septembre 1931.

La Direction des Finances du canton de Fribourg

Billiger, vorzügl. Packsiegellack
Ia. roter Banksiegellack
Kaiser & Co. A.-G., Bern

Bankbeamter

28 J., selbständ. Arbeiter, Organisationstalent, Deutsch, Französisch, Italienisch, ziemlich Englisch, deutsche und französische Steno,

sucht Stelle

Korrespondenz, Sekretariat, Buchhaltung etc. Eintritt sofort oder später. Offerten unter Chiffre E 9625 L an Publicitas, Lausanne.

2474

Oeffentliches Inventar * Rechnungsruf

(Art. 581 ff. des Z. G. B.)

Erblasser: **Züllig Karl**, geb. 1893, Elektrotechniker, von Frasnacht-Arbon, wohnhaft gewesen in **Baden**, gestorben den 1. September 1931.

Eingabefrist bis und mit **12. Oktober 1931** bei der **Gemeindekanzlei Baden.**

Ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner, mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden binnen der obgenannten Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches zitierten Folgen eintreten.

NB. Die Forderungen gegenüber Züllig & Cie., elektr. Installationen und Bedarfsartikel, in Baden, sind gleichzeitig anzumelden. 2469

Baden, den 8. September 1931.

Bezirksgericht.

Avis d'annulation

Le Carnet d'épargne Numéro 49/501 de la Caisse d'épargne de la ville de Bienne, établi en faveur de Mlle. Marie Ries, pierriste, de Lyss, domiciliée à Bienne, puis à Genève, a disparu. Le détenteur éventuel de ce carnet est invité, par cet avis, à le présenter dans les 30 jours, à partir du jour de parution de la présente publication, et en faisant valoir ses droits, à la Caisse d'épargne de Bienne. Passé ce terme, la créancière, en application de l'art. 90 C. O., procèdera à l'annulation de ce document et en percevra la contre-valeur. 2463

Genève et Bienne, le 3 septembre 1931.

La propriétaire:
Marianna Ries.

A remettre

Commerce

de 2473

Vins

en gros

dans le canton de Vaud. Chiffre d'affaires important. Ecrire sous chiffre K 9633 L à Publicitas, Lausanne.

Das öffentliche Recht

der Schweizerischen Eidgenossenschaft

Sammlung der wichtigeren Bundesgesetze, Bundesbeschlüsse und Bundesverordnungen staatsrechtlichen und verwaltungsrechtlichen Inhalts

Systematisch zusammengestellt, mit Verweisungen und Sachregister versehen von *Dr. Z. Giacometti*, Professor an der Universität Zürich

1216 Seiten
Preis in Leinwand gebunden Fr. 28.—

Zu beziehen durch alle Buchhandlungen oder direkt durch den 2470

Polygraphischen Verlag A. G., Zürich
Zürcherhof — Sonnenquai 10

Feldmühle A.-G. vorm. Loeb, Schoenfeld & Co.

Rorschach

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

XXXVI. ordentlichen Generalversammlung

auf Montag, den 28. September 1931, vormittags 11¾ Uhr, in die Feldmühle A.-G., Rorschach, eingeladen.

TRAKTANDEN:

1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Abnahme der Rechnungsbilanz.
4. Verwaltungsratswahlen.
5. Wahl der Rechnungsrevisoren.

Stimmkarten können gegen Nachweis des Aktienbesitzes bis zum 21. September 1931 mittags, im Bureau der Gesellschaft bezogen werden.

Bilanz, Rechnung über Gewinn und Verlust samt Revisorenbericht liegen vom 18. September an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. (268-2 Rs.) 2475 i

Feldmühle, Rorschach, den 5. September 1931.

Namens des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **David Schoenfeld.**

Hotels inserieren sehr vorteilhaft im
SCHWEIZERISCHEN HANDELSAMTSBLATT

Buchdruckerei FRITZ POCHON-JENT Aktiengesellschaft in Bern — Imprimerie FRITZ POCHON-JENT Société anonyme à Berne